

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 9:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Każdy zaś walczący od wszystkiego powściąga się tamci wprowadź więc aby zniszczalny wieniec otrzymaliby my zaś niezniszczalny
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A każdy zawodnik wszystko w sobie opanowuje,* ** tamci wprowadź, aby zdobyć zniszczalny wieniec, my zaś niezniszczalny.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Każdy zaś walczący wszystko wytrzymuje: tamci więc, aby zniszczalny wieniec wzięli*. my zaś niezniszczalny. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Każdy zaś walczący (od) wszystkiego powściąga się tamci wprowadź więc aby zniszczalny wieniec otrzymaliby my zaś niezniszczalny

¹⁾ opanowuje, ἐγκρατεύεται, l. poskramia, temperuje, wszystko stawia na wygraną.

²⁾ <x>620 2:5</x>

³⁾ <x>620 4:8</x>; <x>660 1:12</x>; <x>670 1:4</x>; <x>670 5:4</x>; <x>730 2:10</x>; <x>730 3:11</x>

⁴⁾ W oryginale coniunctivus aoristi activi ze względu na wymogi składni zdania zamiarowego.